

1.

CUSTOMER (Payer)/ЗАКАЗЧИК (Плательщик)	Impextranstrservice LLC/ ООО Импэкстранссервис
Address (official seat)/ Адрес (юридический)	197198 Russia, Saint Petersburg, Bol'shoi pr. P.S., 48, lit.A, pom.29H, of.403
Telephone/Fax	+7812-3130876, 3130879
BANK (name)	Branch "Severnaya stolitsa" of AO Raiffeisenbank in the city of St. Peterburg,

2.

ROUTE	Dispatch point	Destination point
Consignor/ Consignee/ Грузоотправитель/ Грузополучатель	MOLDOW A/S	ООО «Плитвуд», Вохтога
Country	Denmark/Дания	Россия/ Russia
Address	DK-6670 Holsted, Jorgen Hansens Vej 1	Вохтога, ул. Железнодорожная 83/Vokhtoga, Zheleznodorozhnaya 83
Customs clearance	Padborg Gr.nsespedition , Toldbodvej 6 , DK 6330 Padborg , Ph +45 74 67 00 74	г. Вологда, ул. Петрозаводская 3 /Vologda, ul. Petrozavodskaya 3

3. TERMS OF TRANSPORTATION: УСЛОВИЯ ПЕРЕВОЗКИ:

3.1.Type of transport/Тип транспорта: 1 truck / 1 грузовая машина.	
3.2.Required documents: CMR	
3.3. Cargo insurance contract: To conclude at the expense and on behalf of the Customer: YES	NO
Placing for loading (forwarding): 10 January 2023/ 10 января 2023	Time: by 08-11.00
Term of delivery: 20-23 January 2023 / 20-23 января 2023	
Additional terms and conditions	

4.

CARGO (labeling)/ ГРУЗ (маркировка)	Cargo cost	Type of packaging	Commodity code	Number of units	Volume, m3	Dimensions m* m* m, package dimensions	Gross/ Net weight	Cargo country of origin
Equipment for system no 3.2	By invoice	no			82	standart	16085 kg	Denmark

5.

RATE FOR FREIGHT FORWARDING SERVICES: 7416,00 euro (seven thousand four hundred sixteen euro 00/100) for 1 truck. /СТАВКА ЗА ТРАНСПОРТНО-ЭКСПЕДИТОРСКИЕ УСЛУГИ: 7416,00 евро (семь тысяч четыреста шестнадцать евро 00/100) за 1а/м.
Standard stand-by time of rolling stock at the place of unloading is 8 hours. Excess stand-by time cost is 100 Euro for day. Penalty for failure of transport placing by the Contractor and/or cancellation of loading by the Customer is 10% of the rate for transportation. / Норматив простоя подвижного состава в месте выгрузки 8 часов. Стоимость дополнительного времени ожидания 100 евро в сутки. Штраф за неподачу транспорта Исполнителем и/или отмену погрузки Заказчиком составляет 10 % от ставки за перевозку.

6. TERMS OF PAYMENT.

Payment is made in non-cash form by bank transfer to the Contractor's account in euro next way: 100% of agreed amount in 45 forty five bank days after unloading of cargo at the Vokhtoga, RUSSIA. Commission fee of the Payer's bank and the Commission fee of Correspondent Banks are at the expense of the payer. Act of made works has to be signed in 15 bank days after unloading of trucks / 6. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ.

Оплата осуществляется безналичным переводом на счет Исполнителя в сумме Евро в следующем порядке: 100% согласованной стоимости в течение 45 (сорока пяти) банковских дней после выгрузки в Вохтоге, РФ. Комиссионное вознаграждение банка Плательщика и банков корреспондентов за счет Плательщика. Акт выполненных работ

подписывается сторонами в течение пятнадцати банковских дней после выгрузки Payment hereunder is made in euro. / Оплата по настоящему договору производится в евро.

7. The Customer is obliged: / Заказчик обязан:

a) to provide the Contractor with goods of a commercial nature and duly prepared documents meeting customs legislation of all the countries through the territory of which the route passes from the consignor to the consignee. / предоставить Исполнителю грузы товарного характера и надлежащим образом оформленные на них документы, соответствующие таможенному законодательству всех стран, по которым проходит маршрут перевозки от грузоотправителя до грузополучателя;

b) by own forces and means with observance of traffic safety requirements and maintenance of safety of cargoes and means of transport to carry out loading/unloading of Contractor's vehicles, not allowing their stand-by time when loading and unloading. At the instruction of the Contractor to take measures on elimination of general overload and overload on axes; / своими силами и средствами с соблюдением требований безопасности движения и обеспечения сохранности грузов и транспортных средств осуществлять погрузку/выгрузку транспортных средств Исполнителя, не допуская их простоя под погрузкой и выгрузкой. По указанию Исполнителя принимать меры по устранению общего перегруза и перегруза по осям;

The Contractor is obliged: / Исполнитель обязан:

a) to submit for loading good and sound means of transport, suitable for transportation of this cargo and meeting sanitary requirements; / подавать под погрузку исправные транспортные средства, пригодные для перевозки данного груза и отвечающие санитарным требованиям;

b) to inform the Customer about violations detected during control and inspections, as well as about general overload of the transport means and axle overload. In case of impossibility of loading control the Contractor is shall make a reservation thereof in CMR. / сообщать Заказчику о выявленных при контроле нарушениях, а также об общем перегрузе транспортного средства и о перегрузе по осям. При невозможности контроля загрузки Исполнитель обязан сделать об этом оговорку в CMR- накладной.

8. The term of the contract is established from the moment of its signing and it shall remain valid until the parties have fully executed their obligations hereunder. / Срок действия договора устанавливается с момента его подписания и действует до полного исполнения сторонами своих обязательств по договору.

9. Special marks. The liability of the parties is determined by the CMR Convention. / Особые отметки. Ответственность сторон определяется конвенцией КДПГ (CMR).

Legal addresses of the Parties

The Customer

IMPEXTRANSERVICE LLC

Address: 197198, Russia,

Saint-Petersburg, Bol'shoy pr. P.S., 48, lit.A, pom.29H, of.403

INN 7811080962/KPP781301001

EUR: 40702978203000409791

Branch "Severnaya stolitsa" of

AO Raiffeisenbank in the city of St. Peterburg,

SWIFT: RZBMRUMM

The Contractor

HC FINANCES DOO NOVI SAD

Reg: 21800481, PIB: 113093770

Address: Strazilovska 27, 21101 Novi Sad, Serbia

SWIFT/BIC: OTPVRS22

RS35 325960170006736534

Director  Uversky A.

Director _____ Popov A.

